

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 看不见的敌人(the Invisible Enemy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看不见的敌人(The Invisible Enemy)

第1/1页

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi]
The Invisible Enemy
这 无形的 敌人

看不见的敌人

[baɪ][ˈɑːrnəld][ˈkæs(ə)l]
By Arnold Castle
经过 阿诺德 城堡

作者：阿诺德·卡斯尔

[æt; ət] [fɪf'ti:n] [hi;; hi][wʌz; wəz][sent][tu;; tə][wɔːr][tu;; tə] [faɪt] [æn; ən]
At fifteen he was sent to war to fight an
在 十五 他 曾是 发送 到 战争 到 斗争 一个

十五岁时，他被派往战场作战。

['enəmi] [hi;; hi] ['kʊdn't] [ʌndər'stænd] .
enemy he couldn't understand .
敌人 他 不能 理解 .

他无法理解的敌人。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ]
But more puzzling
但 更多的 令人费解

但更令人费解的是

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] [tu;; tə][bi;; bi] [wʌn] — [ˈæftər][hi;; hi][met] [dɪ'fi:t] !
was the victory to be won — after he met defeat !
曾是 这 胜利 到 是 韩元 — 后 他 遇见 击败 !

那是他遭遇失败后才去争取的胜利！

[[-] [nɒt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ænd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑːk'toʊbər] -
October 1954
十月 -

1954年10月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] .
It was the day .
它 曾是 这 天 .

就是那一天。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbi:l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['pæsɪndʒə] [muːvd] ['sləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ['mɔːrniŋ]
The automobile with its three passengers moved slowly along the quiet morning
这 汽车 和 它是 三 乘客 已搬 缓慢地 沿着 这 安静的 早晨
[stri:t] .
street .
街道 .

载着三名乘客的汽车沿着清晨宁静的街道缓缓行驶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['hɜːri] .
There was no need for hurry .
那里 曾是 不 需要 为了 匆忙 .

无需着急。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ˈsəʊbərli] [rɪˈkɔːliŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [wɔːr] [ɪksˈpiəriənsɪz] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ]
The boy's father was soberly recalling his own war experiences , wondering how
这 男孩们 父亲 曾是 清醒地 回忆 他的 自己的 战争 经历 , 好奇 如何
[ˈsɪmələr][ˈtɑːmz] [wʊd] [biː; bi] .
similar Tom's would be .
相似的 汤姆的 会 是 .

男孩的父亲神情严肃地回忆起自己的战争经历，不禁想知道汤姆的战争经历会与他有多相似。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] ['vɪvɪdli] ['frægmənts][ʌv; əv][ˈfɪlmz] , [ʌv; əv][fækˈsɪməli][rɪˈpɔːrts] ,
The mother was remembering vividly fragments of films , of facsimile reports ,
这 母亲 曾是 记住 生动地 片段 的 电影 , 的 传真 报告 ,
[ʌv; əv] [fərˈgɑːtn] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
of forgotten conversations ,
的 被遗忘的 对话 ,

母亲清晰地记得一些电影片段、一些传真件和一些被遗忘的对话。

[enˈvɪʒənɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] [ˈkrɪndʒɪŋ] [pəˈθetɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [ˈfɑːkʃəʊl][æz; əz][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət]
envisioning her son cringing pathetically in a shallow foxhole as the penultimate
设想 她 儿子 令人作呕 可悲地 在 一个 浅的 战壕 作为 这 倒数第二
[ˈwepən] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈgrɪzli] [ˈɡlɔːri][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [dɑːn] [skaɪ] .
weapon burst into grisly glory in the dark dawn sky .
武器 爆裂 进入 可怕的 荣耀 在 这 黑暗的 黎明 天空 .

她想象着儿子可怜地蜷缩在浅浅的战壕里，看着倒数第二件武器在黑暗的黎明天空中发出可怕的光芒。

[ˈtɑːmz] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tens] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsənəs]
Tom's own thoughts were tense , but he managed to conceal his nervousness
汤姆的 自己的 想法 是 紧张 , 但 他 管理 到 隐藏 他的 紧张
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈperənts] .
from his parents .
从 他的 父母 .

汤姆内心很紧张，但他设法向父母掩饰了自己的紧张情绪。

" [wɪə(r)] [hɪr] , [sʌn] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [əˈnaʊnst] [ˈkɑːmli] , [ˈpʊliŋ] [ðə; ði][kɑːr][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .
" **We're here , son ,** " **his father announced calmly , pulling the car up to the curb .**
" 是 这里 , 儿子 , " 他的 父亲 宣布 平静地 , 拉 这 车 向上 到 这 抑制 .

“儿子，我们到了，”他父亲平静地宣布，同时把车停在了路边。

" [dɪr] , [kɑːnt][wiː; wi][draɪv] [əˈraʊnd][ðə; ði] [blɔːk] [dʒʌst][wʌns] ? " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt] ,
" **Dear , can't we drive around the block just once ?** " **his mother asked ,**
" 亲爱的 , 不能 我们 驾驶 大约 这 堵塞 只是 一次 ? " 他的 母亲 问 ,

“亲爱的，我们不能就绕着街区开一圈吗？”他母亲问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
her voice almost a whisper .
她 嗓音 几乎 一个 耳语 .

她的声音几乎是耳语。

" [wɪə(r)] [ˈɜːrli] . "
" We're early . "
" 是 早期的 . "

我们来早了。

" [noʊ] , [mɑːm] , " [tɑːm] [sed] [ˈkrɪsplɪ] .
" No , mom , " Tom said crisply .
" 不 , 妈妈 , " 汤姆 说 清脆地 .

“不，妈妈，”汤姆干脆利落地说道。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
He opened the door and stepped out onto the sidewalk .
他 打开 这 门 和 步 出去 到 这 人行道 .

他打开门，走到人行道上。

" [wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [sʌn] ? "
" Want us to go in , son ? "
" 想 我们 到 去 在 , 儿子 ? "

“儿子，要我们进去吗？ ”

" [noʊ] [θæŋks] , [dæd] . "
" No thanks , Dad . "
" 不 谢谢 , 爸爸 . "

“不用了，爸爸。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [tɑːm] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] .
" But we want to , Tom , " his mother said .
" 但 我们 想 到 , 汤姆 , " 他的 母亲 说 .

“但我们想这么做，汤姆，”他母亲说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [goʊ][ɪn] ! "
" Of course , we'll go in ! "
" 的 课程 , 出色地 去 在 ! "

“当然，我们会进去！ ”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] .
" There's no need for you to .
" 有 不 需要 为了 你 到 .

你没必要这样做。

[aɪm] [ɔːlˈredi] [ˈredʒɪstərd] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
I'm already registered , " he told her .
我是 已经 挂号的 , " 他 讲述 她 .

“我已经登记了，”他告诉她。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hænd] .
He reached out to grip his father's hand .
他 达到 出去 到 紧握 他的 父亲的 手 .

他伸出手，紧紧握住父亲的手。

" [tɑːm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [prəuˈtestɪd] .
" his mother protested .
" 他的 母亲 抗议 .

他的母亲抗议道。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][,em 'i:] .
" **Don't worry about me** .
" 不 担心 关于 我 :

别担心我。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] ['hɜ:rɪdli] ,
" **He kissed her hurriedly** ,
" 他 亲吻 她 匆匆 ,

他匆匆吻了她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [droʊv] [ə'veɪ] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and was relieved when his father drove away without waiting for him to
和 曾是 松了口气 什么时候 他的 父亲 驾驶 离开 没有 等待 为了 他 到
[stɑ:rt][ʌp][ðə; ði] [steps] .
start up the steps .
开始 向上 这 步骤 :

当他父亲开车离开，没有等他开始上台阶时，他松了一口气。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɜ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
He knew that they would worry , and he turned abruptly , forcing his attention
他 知道 那 他们 会 担心 , 和 他 转向 突然 , 强制 他的 注意力
[ə'veɪ] .
away .
离开 :

他知道他们会担心，于是突然转身，强迫自己把注意力移开。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [bri:z] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
The day was bright and a chill breeze swept in from the Pacific .
这 天 曾是 明亮的 和 一个 寒意 微风 扫荡 在 从 这 太平洋 :

阳光明媚，太平洋吹来一阵凉风。

[ə'tɑ:p][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] [ju:kə'liptəs] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['sʌnlɑɪt] .
Atop a distant hill eucalyptus glimmered in the white sunlight .
顶部 一个 遥远 爬坡道 桉树 闪烁 在 这 白色的 阳光 :

远处山顶上的桉树在洁白的阳光下闪闪发光。

[ɪn'skraɪbd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:dɪst] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [feɪst] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
Inscribed over the portal of the modest building which he now faced were the
铭文 超过 这 门户网站 的 这 谦虚的 建筑 哪个 他 现在 面对 是 这
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

他眼前这栋简朴建筑的门楣上刻着这样一行字：

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [pi:s]
DEPARTMENT OF PEACE
部门 的 和平

和平部

" [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
" **THAT THE AGE OF**
" 那 这 年龄 的

“那个时代

['vaɪələns] [meɪ] [fər'evər]
VIOLENCE MAY FOREVER
暴力 可能 永远

暴力可能永远存在

[rɪ'meɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
REMAIN HISTORY
保持 历史

保留历史

" ['bulits] ['splætəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:kshoʊl] ,
" **Bullets splattered into the mound in front of the foxhole** ,
" 子弹 溅射 进入 这 冢 在 正面 的 这 战壕 ,
子弹溅落在战壕前的土堆上,

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [spreɪ] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] .
sending a dense spray of dust and gravel into the pit .
发送 一个 稠密 喷 的 灰尘 和 碎石 进入 这 坑 .
将大量尘土和碎石喷入坑中。

[tɑ:m] [spɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [dɜ:rt] [ænd; ənd] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
Tom spit out the mouthful of dirt and cursed .
汤姆 吐 出去 这 一口气 的 污垢 和 被诅咒的 .
汤姆吐出嘴里的泥土，咒骂了一声。

" [ðeɪ] ['kʌmɪn] - ?
" **They comin ' ?**
" 他们 即将到来 - ?
他们要来吗?

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æskt] , ['weɪkɪŋ] ['slaɪtli] .
" **the soldier next to him asked , waking slightly** .
" 这 士兵 下一个 到 他 问 , 醒来 轻微地 .
“他旁边的士兵问道，微微醒来。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

" [tɑ:m] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['glu:mɪli] .
" **Tom told him gloomily** .
" 汤姆 讲述 他 阴郁地 .
汤姆沮丧地告诉他。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] . "
" **But they know where we are** . "
" 但 他们 知道 在哪里 我们 是 : "
但他们知道我们在哪里。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [traɪ] ['mɔ:rtər] .
" **Maybe they'll try mortar** .
" 或许 他们会 尝试 砂浆 .
“也许他们会尝试使用迫击炮。”

[θɪŋk] [ðeɪl] [traɪ] ['mɔ:rtər] ?
Think they'll try mortar ?
思考 他们会 尝试 砂浆 ?
你觉得他们会尝试使用迫击炮吗?

" [tɑ:m] ['rʌgd] .
" **Tom shrugged** .
" 汤姆 耸了耸肩 .
汤姆耸了耸肩。

" [goʊ] [ɑ:n] [bæk] [tuː; tə] [sli:p] .
" **Go on back to sleep** .
" 去 在 后退 到 睡觉 .
“回去睡觉吧。”

[aɪm] ['wʌtʃɪŋ] .
I'm watching .
我是 观看 .
我正在观看。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hi;; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔ:rpəərə] , [bʌt; bət][nɑ:t]
" The other was several years older than he , and a corporal , but not
" 这 其他 曾是 一些 年 老 比 他 , 和 一个 下士 , 但 不是
[ˈveri] [brɑɪt] .
very bright .
非常 明亮的 .

“另一个比他年长几岁，是一名下士，但不太聪明。”

[stɪl] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn] .
Still , it was better than being alone .
仍然 , 它 曾是 更好的 比 存在 独自的 .

不过，总比孤身一人要好。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈʌtərli] [əˈloʊn]
The worst thing he could imagine was having to face the enemy utterly alone
这 最差 事物 他 可以 想象 曾是 拥有 到 脸 这 敌人 完全地 独自的
.
:
.

他能想象到的最糟糕的事情就是孤身一人面对敌人。

[ɪf] [ˈoʊnli] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [lʊkt] [laɪk] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi;; bi] [soʊ]
If only he could remember what the enemy looked like , it would not be so
如果 仅有的 他 可以 记住 什么 这 敌人 看起来 喜欢 , 它 会 不是 是 所以
[bæd] .
bad .
坏的 .

如果他能记住敌人的长相，情况就不会那么糟糕了。

[hi;; hi] [fərˈɡɑ:t] [soʊ] [mʌt] .
He forgot so much .
他 忘了 所以 很多 .

他忘记了很多事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈkɑ:mbæt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
Sometimes it seemed like he had been in combat just a few days .
有时 它 似乎 喜欢 他 有 到过 在 战斗 只是 一个 很少 天 .

有时他看起来好像只打了几天仗似的。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ ˈti:] [felt] [laɪk] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [fərˈevər] , [ˈweɪtɪŋ] ,
But other times it felt like he had been up there forever , waiting ,
但 其他 时代 它 毛毡 喜欢 他 有 到过 向上 那里 永远 , 等待 ,

但有时候又感觉他好像一直都在那里等着，很久很久。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈbækwərd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə]
moving forward , moving backward , thinking that at last he was beginning to
移动 向前 , 移动 落后 , 思维 那 在 最后的 他 曾是 开始 到
[get] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
get the picture ,
得到 这 图片 ,

他一会儿前进，一会儿后退，心想自己终于开始明白是怎么回事了。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ʃʊr] , [ˈnevər] [ʃʊr] , [ˈnevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
but not sure , never sure , never sure of anything .
但 不是 当然 , 绝不 当然 , 绝不 当然 的 任何事物 .

但不确定，永远不确定，对任何事都不确定。

[ɪf] [ˈoʊnli] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈprez(ə)nt] .
If only he could recall something beside the immediate present .
如果 仅有的 他 可以 记起 某物 旁 这 即时 展示 .

如果他能回忆起除了眼前的事情之外的其他事情就好了。

[ðen] ['meɪbi] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n [wʊd] [stɑ:rt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] .
Then maybe the situation would start to make a little sense .

然后 或许 这 情况 会 开始 到 制作 一个 小的 感觉 .
那样的话，或许事情就会开始变得有点道理了。

[hi:; hi] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] , ['veɪɡli] .
He knew why he was fighting , vaguely .

他 知道 为什么 他 曾是 斗争 , 依稀 .
他隐约知道自己为何而战。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['seɪfɡɑ:rd] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] , [wɪtʃ] [wʌnz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
It was to safeguard certain inalienable rights , which ones he could not

它 曾是 到 保障 肯定 不可剥夺的 权利 , 哪个 一个 他 可以 不是

[ɪɡ'zæktli] [rɪ'membə] .
exactly remember .

确切地 记住 .
这是为了维护某些不可剥夺的权利，但他记不清具体有哪些权利了。

[ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɡoʊl] — [hi:; hi]
The odd thing was that the enemy was fighting for the same goal — he

这 奇怪的 事物 曾是 那 这 敌人 曾是 斗争 为了 这 相同的 目标 — 他

[sens] [ðæt] [ɪn'tu:ɪtɪvli] .
sensed that intuitively .

感觉到的 那 直觉上 .
奇怪的是，敌人也在为同一个目标而战——他凭直觉感觉到了这一点。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ?
But who was the enemy ?

但 WHO 曾是 这 敌人 ?
但敌人是谁？

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌnz] , [bʌt; bət][ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kwart][ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
He thought he had known once , but that had been quite a while ago .

他 想法 他 有 已知 一次 , 但 那 有 到过 相当 一个 尽管 前 .
他以为自己曾经知道，但那已经是很久以前的事了。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?
What did they look like ?

什么 做过 他们 看 喜欢 ?
它们长什么样？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æsk] ['sʌmwʌn] .
He would have to ask someone .

他 会 有 到 问 某人 .
他得去问问别人。

[æn; ən][ɪnfrə'red] [fler] ['blɒsəmd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
An infrared flare blossomed some distance down the valley .

一个 红外线的 耀斑 盛开 一些 距离 向下 这 谷 .
远处山谷中出现了一道红外闪光。

[tɑ:m] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][bɪ'no:kjələrz][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][sloʊp] .
Tom adjusted his binoculars and scanned the slope .

汤姆 调整 他的 双筒望远镜 和 扫描 这 坡 .
汤姆调整了一下望远镜，扫视着山坡。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .

没有什么 .
没有什么。

[rɪ'moʊtli] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ə'tɑ:mɪk] [ɑ:r'tɪləri] [brɪ'gæn] [ˈpaʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
Remotely the monotonous rumble of atomic artillery began pounding through the
远程 这 单调 隆隆 的 原子 炮兵 开始 猛击 通过 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

远处传来单调的原子炮轰鸣声，响彻夜空。

[frʌm; frəm] [fa:r] [ə'wei] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈtræŋʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒet] .
From far away echoed the transient whisper of a jet .
从 远的 离开 回声 这 瞬态 耳语 的 一个 喷射 .

远处传来喷气式飞机短暂的低语声。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlegz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [kræmpt] .
Now his legs were beginning to get cramped .
现在 他的 腿 是 开始 到 得到 狭窄 .

现在他的腿开始抽筋了。

[ðæt] [ˈhæpənd] [ˈevri] [naɪt] ,
That happened every night ,
那 发生 每一个 夜晚 ,

这种情况每晚都会发生。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wɪt] [wei] [hi:; hi] [bent] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [peɪn] [wʊd]
and he knew that no matter which way he bent them the pain would
和 他 知道 那 不 事情 哪个 方式 他 弯曲 他们 这 疼痛 会

[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [groʊ] .
continue to grow .
继续 到 生长 .

他知道无论他如何弯曲它们，疼痛都会继续加剧。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ðæt] [tɔ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪ'kʌm]
However , there was always the consolation that toward morning they would become
然而 , 那里 曾是 总是 这 安慰 那 朝向 早晨 他们 会 变得
[nʌm] .
numb .
麻木的 .

然而，令人欣慰的是，到了早上，他们就会变得麻木。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈræ(ə)n] [kæn; kən] , [tɔ:r] [bæk] [ðə; ði] [ˈleər] [ʌv; əv] [θɜ:məfɔɪl]
He opened his one remaining ration can , tore back the layers of thermofoil
他 打开 他的 一 其余的 配给 能 , 撕裂 后退 这 层 的 热压膜
[ˌɪnsə'leɪ(ə)n] ,
insulation ,
绝缘 ,

他打开了剩下的最后一个口粮罐，撕开了里面的隔热层，

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [læm] [stu:] .
and started devouring the warm lamb stew .
和 开始 吞噬 这 温暖的 羊肉 炖 .

然后开始狼吞虎咽地吃起了热腾腾的羊肉炖菜。

[ðə; ði] [dʌl] [stə'kɑ:tʊʊ] [ʌv; əv] [ɔ:tə'mættɪk] [ˈfaɪər] [kə'menst] [fa:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
The dull staccato of automatic fire commenced far down the valley .
这 乏味的 断奏 的 自动的 火 开始 远的 向下 这 谷 .

山谷深处传来单调的自动射击声。

[ˈsʌmbɑ:di] [skri:md] .
Somebody screamed .
某人 尖叫 .

有人尖叫了一声。

[tɑ:m][ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd][hɪz; ɪz][oʊn] ['flæʃlɪs] ['wepən] ,
Tom contemplated his own flashless weapon ,
汤姆 思考 他的 自己的 无闪光灯 武器 ,

汤姆沉思着自己那把没有闪光灯的武器。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][rɪˈkɔ:l] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [əˈbaʊt][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈspʌlʃn] .
trying to recall what he had been taught about its principle of expulsion .
尝试 到 记起 什么 他 有 到过 教授 关于 它是 原则 的 驱逐 .

他努力回忆起自己曾学过的关于其驱逐原理的知识。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑ:r] [bæk] .
That had been so far back .
那 有 到过 所以 远的 后退 .

那已经是很久以前的事了。

[ə; eɪ] [jɪr] ?
A year? ?
一个 年 ?

一年？

[tu:] ?
Two? ?
二 ?

二？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] .
He did not remember .
他 做过 不是 记住 .

他不记得了。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɔ:rpəərəl][tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
It was time for the corporal to take over the watch ,
它 曾是 时间 为了 这 下士 到 拿 超过 这 手表 ,

该轮到下士接班了。

[bʌt; bət][tɑ:m][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] .
but Tom decided to give him another ten minutes .
但 汤姆 决定 到 给 他 其他 十 分钟 .

但汤姆决定再给他十分钟时间。

[ˈwɪrəli] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][brɪˈnɑ:kjələrz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Wearily, he raised the binoculars to his eyes, pushed the switch .
疲劳 , 他 提高 这 双筒望远镜 到 他的 眼睛 , 推动 这 转变 .

他疲惫地举起望远镜，按下开关。

[ðə; ði] [ˈbætəri] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [,aɪˈti:] .
The battery was about exhausted and he replaced it .
这 电池 曾是 关于 筋疲力尽的 和 他 替换 它 .

电池快没电了，他换了一块新的。

[,oʊvərˈhed] [ə; eɪ] [flər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][,aɪˈti:]
Overhead a flare was drifting downward, and he watched as it

[rɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rki] [ˈbæt(ə)] [graʊnd] .
illuminated the murky battle ground .
照明 这 浑浊的 战斗 地面 .

头顶上有一枚照明弹缓缓下落，他看着它照亮了昏暗的战场。

" [laɪt] [ʌp] !
" **Light up!** !
" 光 向上 !

点亮！

" [ðə; ði] [plə'tu:n] ['sɑ:rdʒənt] [grauld] .
" the platoon sergeant growled .
" 这 排 军士 咆哮 ；

“排长低声咆哮道。”

[ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [br'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .
The troops had been waiting for a quarter of an hour beside the road .
这 军队 有 到过 等待 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 旁 这 路 ；

士兵们已经在路边等了十五分钟了。

[tɑ:m][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][spekju'leɪ(ə)n] .
Tom had long since learned the futility of speculation .
汤姆 有 长的 自从 学习 这 无用 的 推测 ；

汤姆早就明白投机取巧是徒劳的。

[bʌt; bət][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tɑ:pɪk] .
But conversation was vital and there had to be a topic .
但 对话 曾是 必不可少的 和 那里 有 到 是 一个 话题 ；

但对话至关重要，必须要有话题。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [trʌks] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒər]
" Maybe they're trying to get trucks for us , " he muttered to the soldier
" 或许 它们是 尝试 到 得到 卡车 为了 我们 , " 他 低声说道 到 这 士兵
[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
next to him :
下一个 到 他 ；

“也许他们想给我们弄辆卡车，”他低声对身旁的士兵说。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['plænɪn] - [ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [ðə; ði] [ʌðər] [sə'dʒestɪd] .
" Maybe they're plannin ' a picnic for us , " the other suggested .
" 或许 它们是 计划 - 一个 野餐 为了 我们 , " 这 其他 建议 ；

“也许他们正计划为我们举办一次野餐呢，”另一个人提议道。

" [trʌks] .
" Trucks .
" 卡车 ；

卡车。

[ˈpɪknɪks] .
Picnics .
野餐 ；

野餐。

[ju:; jʊ] [gaɪz] [meɪk] ['evriθɪŋ] [tu:;] ['kɑ:mplɪkətɪd] , " [ə; eɪ][θɜ:rd][ˈsoʊldʒər] [ri'mɑ:kt] .
You guys make everything too complicated , " a third soldier remarked .
你 伙计们 制作 一切 也 复杂的 , " 一个 第三 士兵 评论 ；

“你们把事情想得太复杂了，”第三名士兵说道。

" ['evri] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ju:; jʊ] ['fɪgʒər] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" Every time something happens you figure out a different reason for it .
" 每一个 时间 某物 发生 你 数字 出去 一个 不同的 原因 为了 它 ；

“每次发生某件事，你都会找出不同的原因。”

[nɑ:t][em 'i:] .
Not me :
不是 我 ；

不是我。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
The way I see it ,
这 方式 我 看 它 ,

依我看来，

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tel] [juː 'es][tuː; tə][duː][ɔːr][dəʊnt][duː] ,
there's just one cause for everything they tell us to do or don't do ,
有 只是 一 原因 为了 一切 他们 告诉 我们 到 做 或者 不 做 ;
他们告诉我们该做什么或不该做什么，背后都只有一个原因。

[seɪ] [ɔːr][dəʊnt] [seɪ] , [θɪŋk] [ɔːr][dəʊnt] [θɪŋk] .
say or don't say , think or don't think .
说 或者 不 说 , 思考 或者 不 思考 .
说或不说，想或不想。

[ænd; ənd] [ðæts] ['dɪsəplɪn] .
And that's discipline .
和 那就是 纪律 .
这就是自律。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz][wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
Look at it that way and you're always one ahead of 'em . "
看 在 它 那 方式 和 你是 总是 一 前方 的 - 呃 . "
这么想的话，你永远比他们领先一步。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] ['ɑːbstɪnətli] .
" I like the idea of a picnic , " the other replied obstinately .
" 我 喜欢 这 主意 的 一个 野餐 , " 这 其他 回复 顽固地 .
“我喜欢野餐这个主意，”另一个人固执地回答道。

" ['oʊnli] [ɪts] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [tel]
" Only it's supposed to be a surprise , and that's why they don't tell
" 仅有的 它是 据称 到 是 一个 惊喜 , 和 那就是 为什么 他们 不 告诉
[juː 'es] ['nɑːθɪn] . "
us nothin . "
我们 什么也没有 . "
“但这本来应该是个惊喜，所以他们什么都不告诉我们。”

" [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] .
" Okay , you guys .
" 好的 , 你 伙计们 .
“好了，你们几个。”

[striːp] [ðoʊz] [bʌts] !
Strip those butts !
条 那些 屁股 !
把屁股脱光！

" [tɑːm] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]
" Tom hoisted the straps of his pack onto his aching shoulders and fell into
" 汤姆 吊起 这 肩带 的 他的 盒 到 他的 疼痛 肩膀 和 跌倒 进入
[faɪl][br'hænd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
file behind the other two .
文件 在后面 这 其他 三 .
汤姆把背包的肩带扛到酸痛的肩膀上，然后跟在另外两人身后。

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [buːt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['bædli][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði]
The heel of his left boot was wearing badly and he could sense the
这 脚跟 的 他的 左边 启动 曾是 穿着 糟糕 和 他 可以 感觉 这
[streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
strain on his ankle .
拉紧 在 他的 踝 .
他左脚靴子的后跟磨损得很厉害，他能感觉到脚踝很酸痛。

[hi:; hi][traɪd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
He tried placing his weight on the ball of his foot , but that made him
他 尝试 放置 他的 重量 在 这 球 的 他的 脚 , 但 那 制成 他
[lɪmp] .
limp .
跛行 .

他试着把重心放在脚掌上，结果却一瘸一拐的。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər][kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [dɪs'kʌmfərt] ,
Then he had no time for concern with small discomforts ,
然后 他 有 不 时间 为了 忧虑 和 小的 不适 ,
那时他根本没时间去在意那些小小的不适。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊʃ; wu:ʃ][ʌv; əv] ['dʒets] .
for the column was scattering at the distant whoosh of jets .
为了 这 柱子 曾是 散射 在 这 遥远 嗖! 的 喷气式飞机 .
因为那股柱状物在远处喷射气流的呼啸声中四散开来。

[tɑ:m] , [haʊ'evər] , [gɑ:t][noʊ] ['fɑ:rðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪt]] .
Tom , however , got no farther than the ditch .
汤姆 , 然而 , 得到 不 更远 比 这 沟 .
然而，汤姆却只走到了沟渠边。

[ðə; ði]['səʊldʒər] [hu:] [laɪkt] ['pɪknɪks][hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɑ:ntə][ə; eɪ][dɪ'skɑ:rdɪd] [rɪ'kɔɪləs] ['raɪf(ə)l] [ʃel]
The soldier who liked picnics had stumbled onto a discarded recoilless rifle shell
这 士兵 WHO 喜欢 野餐 有 踉跄 到 一个 丢弃 无后坐力 步枪 壳
[ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
ten feet from the road .
十 脚 从 这 路 .
喜欢野餐的士兵在离路边十英尺的地方偶然发现了一枚被丢弃的无后坐力炮弹。

[,aɪ 'ti:] [ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ntækt] .
It exploded at the contact .
它 爆炸了 在 这 接触 .
接触瞬间爆炸了。

[tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒets] [rɔ:r] [pæst] ,
Tom did not hear the jets roar past ,
汤姆 做过 不是 听到 这 喷气式飞机 吼 过去的 ,
汤姆没有听到喷气式飞机呼啸而过的声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [hæd; həd][bɜ:rst][ɪn][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
for the pain that had burst in his leg was deafening .
为了 这 疼痛 那 有 爆裂 在 他的 腿 曾是 震耳欲聋 .
他腿上突然爆发的剧痛震耳欲聋。

[,moʊmən'terəli][hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['kʃʊriəs] [dɪ'tætʃt] [ə'wɜ:nəs] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['ægəni][ʌv; əv]
Momentarily he experienced a curious detached awareness of both the agony of
片刻 他 经验丰富的 一个 好奇的 分离的 意识 的 两个都 这 痛苦 的
[ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɔ:rʃəns] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .
the wound and the contortions into which he was throwing his body .
这 伤口 和 这 扭曲 进入 哪个 他 曾是 投掷 他的 身体 .
他瞬间体验到一种奇特的超脱感，既感受到了伤口的剧痛，又感受到了自己身体的扭曲。

[ðen] [hi:; hi] [kə'læpst] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:d] - ['mætɪd] ['græv(ə)l] , [ʌn'kɑ:nʃəs] .
Then he collapsed on the weed - matted gravel , unconscious .
然后 他 倒塌 在 这 杂草 - 哑光 碎石 , 无意识 .
然后他倒在长满杂草的碎石地上，失去了知觉。

[hi:; hi] [wəʊk] [tu:; tə] [faɪnd] [tu:] ['medɪk(ə)][eɪd] [men] ['si:tɪd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He woke to find two medical aid men seated beside him .
他 觉醒 到 寻找 二 医疗的 援助 男人 坐着 旁 他 .
他醒来时发现身边坐着两名医护人员。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd] ['lesnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] ['kʌvəd] .
The pain had lessened and the wound was all but covered .
这 疼痛 有 减少 和 这 伤口 曾是 全部 但 涵盖 .

疼痛减轻了，伤口几乎完全愈合了。

[hi:: hi] [wɑ:tft] ['fɜ:rtɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['dɔ:bɪŋ] [ðə; ði] ['gʌmi]
He watched furtively as a corporal completed the job of daubing the gummy
他 观看 偷偷摸摸 作为 一个 下士 完全的 这 工作 的 涂抹 这 软糖
[waɪt] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['freʃli] ['oʊpənd][kæən; kən][ʌv; əv] - ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:] [gæʃ]
white substance from a freshly opened can of plastoderm into a raw gash
白色的 物质 从 一个 新鲜的 打开 能 的 - 进入 一个 生的 伤口
[br'loʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:] .
below his right knee .
以下 他的 正确的 膝盖 .

他偷偷地看着一名下士将刚打开的塑料皮罐头里的白色粘稠物质涂抹到他右膝盖下方的一道伤口上。

[hi:: hi] [hoʊpt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] ,
He hoped none of the ligaments had been torn ,
他 希望 没有任何 的 这 韧带 有 到过 撕裂 ,

他希望韧带没有撕裂。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][b:ŋgər][tu;; tə] [ɪ'vɑ:lv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌndɪfə'renʃɪetɪd] ['sɜ:rəgət]
since they would take a lot longer to evolve from the undifferentiated surrogate
自从 他们 会 拿 一个 很多 更长 到 发展 从 这 未分化的 代孕
[ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] .
than would the rest of the tissues .
比 会 这 休息 的 这 组织 .

因为它们从未分化的替代组织进化而来所需的时间比其他组织要长得多。

['tentətɪvli] [hi:: hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['mʌslz] ; [ðeɪ] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] .
Tentatively he flexed his foot muscles ; they seemed all right .
姑且 他 弯曲 他的 脚 肌肉 ; 他们 似乎 全部 正确的 .

他试探性地活动了一下脚部肌肉；看起来没什么问题。

" [dʒʌst] [li:n] [bæk] , ['bʌdi] .
" **Just lean back , buddy .**
" 只是 倾斜 后退 , 伙伴 .

“你就往后靠着吧，伙计。”

[jʊə(r)] [oʊ'keɪ] , [naʊ] , " [hi:: hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
You're okay , now , " he was informed .
你是 好的 , 现在 , " 他 曾是 知情的 .

“你现在没事了，”有人告诉他。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒets] ?
" **How about the jets ?**
" 如何 关于 这 喷气式飞机 ?

“喷气式飞机怎么样？ ”

[wi:; wi][hɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
We hit any of them ?
我们 打 任何 的 他们 ?

我们击中过他们中的任何一个吗？

" [hi:: hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" ['kʊdnt] [tel] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Couldn't tell , but I don't think so .**
" 不能 告诉 , 但 我 不 思考 所以 .

“看不出来，但我认为不是。”

[ðeɪ] [gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæftər] , [ðoo] . "
They got what they were after , though ."
他们 得到 什么 他们 是 后 , 尽管 :

不过，他们最终还是达到了目的。

" [jeə] ?
" **Yeah** ?
" 是的 ?

“是的？”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
What was that ?"
什么 曾是 那 ? "

那是什么？

" ['kɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv] [trʌks] ['klʌmɪn] - [tu:; tə] [pɪk] [ju: 'es][ʌp] .
" **Convoy of trucks comin ' to pick us up .**
" 护航 的 卡车 即将到来 - 到 挑选 我们 向上 :

“一队卡车正来接我们。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , ['eniweɪ] .
That's what I hear , anyway .
那就是 什么 我 听到 , 反正 :

反正我是这么听说的。

" [tɑ:m][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Tom was silent for a while .**
" 汤姆 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 :

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] : " [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [,eɪ 'em][aɪ] ? "
Then he asked : " I'm not going to have any trouble with that , am I ? "
然后 他 问 : " 我是 不是 去 到 有 任何 麻烦 和 那 , 是 我 ? "

然后他问道：“我在这方面应该不会遇到什么麻烦吧？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['klʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] .
" **No , but take it easy for the next couple of days .**
" 不 , 但 拿 它 简单的 为了 这 下一个 夫妻 的 天 :

“不，但接下来几天要好好休息。”

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [stʌf] [tu:; tə][dʒel] .
I'll put a bandage on it , but it takes time for that stuff to gel .
患病的 放 一个 绷带 在 它 , 但 它 需要 时间 为了 那 东西 到 凝胶 :

我会给它贴上创可贴，但是那东西需要时间才能凝固。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['stɑ:rtɪd] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" **He went to work on the bandage , while his companion started packing up the**
" 他 去 到 工作 在 这 绷带 , 尽管 他的 伴侣 开始 包装 向上 这
[,æpə'reɪtəs] .
apparatus .
设备 :

“他开始包扎伤口，而他的同伴则开始收拾器械。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
Five minutes later they had gone .
五 分钟 之后 他们 有 已消失 :

五分钟后，他们就走了。

[tɑ:m] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
Tom lay thinking .
汤姆 躺 思维 :

汤姆躺着沉思。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['ænsər] .
None of his questions had yet been answered .
没有任何 的 他的 问题 有 然而 到过 回答 .

他的所有问题都还没有得到解答。

[hi:; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [koʊ'hɪrəntli] [ə'baʊt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][pæst] .
He still could not think coherently about even the recent past .
他 仍然 可以 不是 思考 连贯地 关于 甚至 这 最近的 过去的 .

他甚至连最近发生的事情都无法进行连贯的思考。

[ænd; ənd]['noʊbə:di][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɛrt] ['klɪrli] [dʒʌst] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] ,
And nobody had been able to state clearly just whom they were fighting ,
和 无人 有 到过 有能力的 到 状态 清楚地 只是 谁 他们 是 斗争 ,

而且没有人能够清楚地说明他们究竟在和谁作战。

[ðoʊ] ['evriwʌn] [ə'gri:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] :
though everyone agreed on the motives for the war :
尽管 每个人 同意 在 这 动机 为了 这 战争 :

尽管大家对战争的动机都达成了一致:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪŋ] ['fri:dəm] [ə'genst] ['tɪrəni] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
they were defending freedom against tyranny — it was as simple and
他们 是 防守 自由 反对 暴政 — 它 曾是 作为 简单的 和

[æz; əz]['beɪsɪk][æz; əz] [ðæt] .
as basic as that .
作为 基本的 作为 那 .

他们是在捍卫自由，反对暴政——事情就是这么简单、这么基本。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] [left][tɑ:m][ʌn'sætɪsfaɪd] .
However , it somehow left Tom unsatisfied .
然而 , 它 不知何故 左边 汤姆 不满意 .

然而，汤姆却不知为何并不满意。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **Well , what did I tell you ?**
" 出色地 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

“好吧，我跟你说过什么来着？ ”

" [ðə; ði]['soʊldʒər][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ri'mɑ:kt] .
" **the soldier next to him remarked** .
" 这 士兵 下一个 到 他 评论 .

“他旁边的士兵说道。”

" ['dɪsəplɪn] .
" **Discipline** .
" 纪律 .

“纪律。

[noʊ] [trʌks] .
No trucks .
不 卡车 .

卡车禁行。

[noʊ]['pɪknɪk] .
No picnic .
不 野餐 .

没那么容易。

[dʒʌst] ['dɪsəplɪn] .
Just discipline .
只是 纪律 .

就是纪律。

[seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
" **Say , how about a cigarette** .
" 说 , 如何 关于 一个 卷烟 .

要不，来根烟吧。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [maɪn][ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)] . "
" **I must have dropped mine in the scramble** . "
" 我 必须 有 掉落 矿 在 这 争夺 . "

我一定是慌乱中把我的东西弄丢了。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

" [tɔ:m] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mæʃt] , [hæf] - ['empti] [pæk] .
" **Tom threw him a mashed , half - empty pack** .
" 汤姆 扔 他 一个 捣碎 , 一半 - 空的 盒 .

汤姆扔给他一包压扁的、半空的包装袋。

" [heɪ] , [θæŋks] .
" **Hey , thanks** .
" 嘿 , 谢谢 .

“嘿，谢谢。”

" [hi:; hi][lɪt][wʌn] , ['kerfəli] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] ['dʒækɪt] .
" **He lit one , carefully buttoning the rest in a pocket of his fatigue jacket** .
" 他 点燃 一 , 小心 扣纽扣 这 休息 在 一个 口袋 的 他的 疲劳 夹克 .

他点燃了一根蜡烛，小心翼翼地把剩下的蜡烛扣进军装外套的口袋里。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑ:t] . "
" **Thanks a lot** . "
" 谢谢 一个 很多 . "

“多谢。”

" [oʊ'keɪ] , [ju:; jʊ] [gaɪz] , " [keɪm] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kə'mænd] .
" **Okay , you guys , " came the hoarse command** .
" 好的 , 你 伙计们 , " 来了 这 嘶哑 命令 .

“好了，你们几个，”沙哑的命令声传来。

" [stri:p][ðem; ðəm] [bʌts] !
" **Strip them butts !**
" 条 他们 屁股 !

“扒光他们的屁股！ ”

[wɪə(r)]['mu:vin] - . "
" **We're movin** ' . "
" 是 移动 - . "

我们要搬家了。

" ['disəplɪn] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] ['mʌtəd] ['bɪtərli] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡəret] ['ɪntu:][ðə; ði]['græv(ə)] .
" **Discipline , " the soldier muttered bitterly , crushing the cigarette into the gravel** .
" 纪律 , " 这 士兵 低声说道 苦涩地 , 压碎 这 卷烟 进入 这 碎石 .

“纪律，”士兵愤愤地嘟囔着，把香烟捏碎在碎石地上。

" ['disəplɪn] .
" **Discipline** .
" 纪律 .

“纪律。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [tu:] ['kwaɪət] .
" **The night was quiet , too quiet** .
" 这 夜晚 曾是 安静的 , 也 安静的 .

夜里很安静，太安静了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)l] [ə'tɑ:mɪk] [ɑ:r'tɪləri] [bə:sts] .
There were remote and occasional atomic artillery bursts .
那里 是 偏僻的 和 偶然 原子 炮兵 爆发 .
曾发生过零星的远程原子炮击。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [nɔɪz] .
But no other noise .
但 不 其他 噪音 .
除此之外，没有其他声音。

[ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][wɜːr; wər] [ɪ'mi:diətli] [ə'hed] [ʌv; əv][tɑ:m] .
The two other members of the patrol were immediately ahead of Tom .
这 二 其他 成员 的 这 巡逻 是 立即地 前方 的 汤姆 .
巡逻队的另外两名成员紧随汤姆前面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] .
But they progressed slowly and made little sound .
但 他们 进展 缓慢地 和 制成 小的 声音 .
但他们行进缓慢，几乎没有发出任何声音。

[tɑ:m] [krept] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [nɑ:tʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'ɡen]
Tom crept forward a single notch , looking up only when he had sunk again
汤姆 悄悄地爬 向前 一个 单身的 缺口 , 寻找 向上 仅有的 什么时候 他 有 沉没 再次
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡræs] .
into the grass .
进入 这 草 .
汤姆蹑手蹑脚地向前挪了一格，直到再次陷进草丛里才抬起头来。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblæknəs] .
On either side there was nothing but blackness .
在 任何一个 边 那里 曾是 没有什么 但 黑 .
两侧只有一片漆黑。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [skwɜːmd] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [fɔ:r'dɑ:mz] .
Once more he squirmed forward with his boots and forearms .
一次 更多的 他 扭动着身子 向前 和 他的 靴子 和 前臂 .
他再次用靴子和前臂向前挪动。

[stiɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
Still there was only the quiet and darkness of night .
仍然 那里 曾是 仅有的 这 安静的 和 黑暗 的 夜晚 .
依旧只有夜的寂静和黑暗。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
He lay there for a while , waiting and wondering .
他 躺 那里 为了 一个 尽管 , 等待 和 好奇 .
他躺在那里，等了一会儿，心中充满疑惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈpɒndərɪŋ] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm]
He had ceased pondering those questions which had most concerned him
他 有 停止 沉思 那些 问题 哪个 有 最多 担心的 他
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] .
during the earlier days .
期间 这 早些时候 天 .

[naʊ] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self][ˈoʊnli] [wen] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈoʊvər] .
Now he asked himself only when would it be over .
现在 他 问 他自己 仅有的 什么时候 会 它 是 超过 .
现在他只问自己，这一切什么时候才能结束。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈeni] [lɔːŋgə] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmætə] .
Nothing else any longer seemed to matter .
没有什么 别的 任何 更长 似乎 到 事情 .

其他的一切似乎都不再重要了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
But more and more frequently there had come to his mind a single
但 更多的 和 更多的 频繁地 那里 有 来 到 他的 头脑 一个 单身的
[ɪˈreləvənt] [ˈmeməri] .
irrelevant memory .
无关紧要 记忆 .

但他的脑海中却越来越频繁地浮现出一段无关紧要的记忆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ɔːf][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
It was an image of a clear day , of a cool breeze off the ocean ,
它 曾是 一个 图像 的 一个 清除 天 , 的 一个 凉爽的 微风 离开 这 海洋 ,
那是一幅晴朗日子的景象, 海风习习, 凉爽宜人。

[ʌv; əv][ə; eɪ][krest][ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] [juːkəˈlɪptəs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɑːrəweɪ] [hɪl] .
of a crest of green and gold eucalyptus on a faraway hill .
的 一个 波峰 的 绿色的 和 金子 桉树 在 一个 离这很远 爬坡道 .
远处山丘上, 一丛绿金相间的桉树。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hoʊm] .
It had something to do with home .
它 有 某物 到 做 和 家 .
这跟家有关。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl]
But that was all he knew of it , and it was all he could recall
但 那 曾是 全部 他 知道 的 它 , 和 它 曾是 全部 他 可以 记起
[ʌv; əv][hoʊm] .
of home .
的 家 .

但这就是他对家乡的全部了解, 也是他对家乡的全部记忆。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈflæʃlɪs] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [brɔːt] [ə; eɪ]
A burst of flashless automatic fire from somewhere up the ridge brought a
一个 爆裂 的 无闪光灯 自动的 火 从 某处 向上 这 岭 带来 一个
[skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [ˈraɪðɪŋ] [daʊn]
scream from the soldier in front of him and sent him writhing down
尖叫 从 这 士兵 在 正面 的 他 和 发送 他 扭动 向下
[ðə; ði][sloʊp] .
the slope .
这 坡 .

从山脊上某个地方传来一阵无闪光自动射击声, 吓得他前面的士兵惨叫一声, 并把他打得翻滚着滚下山坡。

[tɑːm] [ˈloʊə-d] [hɪmˈself] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːrbəɪn] ,
Tom lowered himself till he was on a level with the sight of his carbine ,
汤姆 降低 他自己 直到 他 曾是 在 一个 等级 和 这 视线 的 他的 马枪 ,
汤姆弯下腰, 直到与卡宾枪的瞄准镜齐平。

[ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði][raɪz] .
then started scanning the rise .
然后 开始 扫描 这 上升 .

然后开始扫描上升区域。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈspɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈɡriːniʃ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsnaɪpə-z] [ˌɪnfɹəˈred] [biːm] ,
A moment later he spotted the greenish glow of the sniper's infrared beam ,
一个 片刻 之后 他 斑 这 绿绿色 辉光 的 这 狙击手的 红外线的 光束 ,
片刻之后, 他发现了狙击手红外光束的绿色光芒。

[ænd; ənd] ['flɪpɪŋ] [ðə; ði] ['seɪftɪ] ['ɑ:ntə] [ɔ:tə'mætɪk] , [hi;; hi] [skwi:zd] [ðə; ði] ['trɪgə] .
and flipping the safety onto automatic , he squeezed the trigger .
和 翻转 这 安全 到 自动的 , 他 挤压 这 扳机 .

他将保险拨到自动模式，然后扣动了扳机。

[ˈræpɪdli] [hi;; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][klɪp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Rapidly he replaced the clip and waited .
快速 他 替换 这 夹子 和 等待 .

他迅速换上夹子，然后等待。

[ˈæftər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [hi;; hi] [ʌn'kɔ:ʃəsli] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [tə'reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] .
After several moments , he uncautiously flooded the terrain with his own light .
后 一些 时刻 , 他 不谨慎地 被淹 这 地形 和 他的 自己的 光 .

片刻之后，他不顾一切地用自己的光芒照亮了大地。

[ə; eɪ] [mɪr] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɔ:liŋ] ['gri:nɪ] [fɔ:rm] .
A mere hundred feet away was a sprawling greenish form .
一个 仅仅 百 脚 离开 曾是 一个 蔓延 绿绿色 形式 .

仅仅一百英尺之外，就出现了一片蔓延开来的绿色身影。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
One of the enemy .
一 的 这 敌人 .

其中一名敌人。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ded] [wʌn] .
A good and dead one .
一个 好的 和 死的 一 .

一个善良但已逝去的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trəʊl]
It was ten minutes before he heard the remaining member of the patrol
它 曾是 十 分钟 前 他 听到 这 其余的 成员 的 这 巡逻

['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
working his way back .
在职的 他的 方式 后退 .

过了十分钟，他才听到巡逻队最后一名成员正往回走。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Good boy ! " came a whisper .**
" 好的 男生 ! " 来了 一个 耳语 .

“好孩子！”有人低声说道。

" [ju:; jʊ][gɔ:t][hɪm; ɪm] . " " **You got him .** " "
" 你 得到 他 . " "

你抓到他了。

" [wʌt] [ə'baʊt] — " " **What about —** " "
" 什么 关于 — " "

“那——”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " " **What do you think ?** " "
" 什么 做 你 思考 ? " "

“你怎么认为？ ”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ] [bæk] ? " " **Are we going back ?** " "
" 是 我们 去 后退 ? " "

“我们要回去吗？ ”

" [ʃɒr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [tru:ps] [ʌp][ðer; ðər] .
There ain't no troops up there .
那里 不是 不 军队 向上 那里 .

上面没有军队。

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
That's what we came to find out .
那就是 什么 我们 来了 到 寻找 出去 .

这就是我们此行的目的。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fju:] ['snaɪpəz][ɪz][ɔ:l] .
Maybe a few snipers is all .
或许 一个 很少 狙击手 是 全部 .

或许就几个狙击手而已。

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['krɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
" **They started crawling the way they had come** .
" 他们 开始 爬行 这 方式 他们 有 来 .

他们开始沿着来时的路爬下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ti:diəs] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'breɪʒnz] [ænd; ənd] ['bru:zɪz]
But this time it was more tedious because of the abrasions and bruises
但 这 时间 它 曾是 更多的 乏味 因为 的 这 擦伤 和 瘀伤
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜ:rd] .
that had been incurred .
那 有 到过 已发生 .

但这一次，由于身上有擦伤和瘀青，所以更加费力。

[da:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pestɪ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][br'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][ləst] [nɪə]
Dawn was a pastey gray in the sky behind them when they at last neared
黎明 曾是 一个 糊状 灰色的 在 这 天空 在后面 他们 什么时候 他们 在 最后的 接近
[ðə; ði][laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

当他们终于接近终点线时，身后的天空已是灰蒙蒙的黎明。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , " [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['mʌtəd] [sə'spɪʃəsli] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" **Something funny** , " **the sergeant muttered suspiciously** , **rising to his knees** .
" 某物 有趣的 , " 这 军士 低声说道 可疑地 , 上升 到 他的 膝盖 .
"有什么奇怪的事吗? "中士疑惑地低声说道，然后跪了起来。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] , " [tə:m] [æskt] ['wɪrəli] .
" **What's wrong** , " **Tom asked wearily** .
" 是什么 错误的 , " 汤姆 问 疲劳 .

“出什么事了? ”汤姆疲惫地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[weɪt] [hɪr] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

" [tɑ:m] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][skaɪ] ['θreɪnd] [tu;; tə] [br'kɑ:m] [laɪt] , [ðen] [br'gæən] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
" **Tom waited till the sky threatened to become light , then began following** .
" 汤姆 等待 直到 这 天空 威胁 到 变得 光 , 然后 开始 下列的 :
"汤姆等到天快亮的时候, 才开始跟着他走。"

[hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [hi;; hi][felt][mʌst; məst] [li:d] [tu;; tə][ðə; ði][laɪnz] ,
He continued along the route which he felt must lead to the lines ,
他 持续 沿着 这 路线 哪个 他 毛毡 必须 带领 到 这 线条 ,
他继续沿着他认为必定通往线路的路线前进,

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [br'gæən][tu;; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pæɪnɪk] .
but after some minutes began to feel a sense of panic .
但 后 一些 分钟 开始 到 感觉 一个 感觉 的 恐慌 :
但几分钟后, 他开始感到恐慌。

[ðə; ði]['lændmɑ:ks][wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] - [stru:n] [skaɪ] [geɪv] [noʊ][,ɪndɪ'keɪ](ə)n]
The landmarks were all wrong and the cloud - strewn sky gave no indication
这 地标 是 全部 错误的 和 这 云 - 散落的 天空 给予 不 指示
[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
of direction :
的 方向 :
地标都不对, 乌云密布的天空也无法指示方向。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] , ['rɑ:ki] ['hɪlək] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
Then , from the other side of a low , rocky hillock came the unmistakable
然后 , 从 这 其他 边 的 一个 低的 , 岩石 岗 来了 这 毋庸置疑
[saʊnd][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tru:ps] .
sound of approaching troops .
声音 的 接近 军队 :
然后, 从低矮的岩石小丘的另一边传来军队逼近的清晰声音。

[ˌrʌnɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
Running forward to the edge ,
跑步 向前 到 这 边缘 ,
向前跑到边缘,

[hi;; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
he stopped abruptly as he found himself face to face with the enemy .
他 停止 突然 作为 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 敌人 :
他突然停了下来, 因为他发现自己与敌人面对面。

['sʌd(ə)nli] [ɔ:l][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [ɡɪlt] [hi;; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪk'spləʊdɪd][,ɪntu:][[hɪz; ɪz]
Suddenly all the hate and guilt he had ever known exploded into his
突然 全部 这 恨 和 有罪 他 有 曾经 已知 爆炸了 进入 他的
[ə'wɜ:nəs] .
awareness :
意识 :

突然间, 他曾经拥有的所有仇恨和愧疚感都涌入了他的意识。
[ðə; ði] [feɪs] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [blɜ:r] ,
The face before him was a meaningless blur ,
这 脸 前 他 曾是 一个 无意义的 模糊 ,
他眼前的脸模糊不清, 毫无意义。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [tu;; tə] [loʊð] [hɪm; ɪm] .
but he did not need to know the enemy to loathe him .
但 他 做过 不是 需要 到 知道 这 敌人 到 厌恶 他 :
但他无需认识敌人就能憎恨他。

[hɪz; ɪz]['kɑ:rbəɪn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɔ:f] , [ðə; ði]['bærəl] ['loʊə-d] ,
His carbine was in his hands , the safety off , the barrel lowered ,
他的 马枪 曾是 在 他的 双手 , 这 安全 离开 , 这 桶 降低 ,
他手里拿着卡宾枪, 保险已打开, 枪口朝下。

[ðə; ði] ['trɪɡə] [skwi:zd] — [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [feɪld] [tu:; tə]['faɪə] .
the trigger squeezed — but the rifle failed to fire .
这 扳机 挤压 — 但 这 步枪 失败的 到 火 .

扣动扳机——但步枪却没能击发。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] [oʊθ] [ʌv; əv]['æŋɡə] ,
The cry of the enemy was a wordless oath of anger ,
这 哭 的 这 敌人 曾是 一个 无言 誓言 的 愤怒 ,

敌人的呐喊是无声的愤怒誓言。

[ðə; ði]['berənət; beɪə'net; 'berənɪt][ə; eɪ] [ɡlɪntɪŋ] ['slɪvə][ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]
the bayonet a glinting sliver of death , the pain in his side the
这 刺刀 一个 闪闪发光 银片 的 死亡 , 这 疼痛 在 他的 边 这
[ʌltɪmət] [pi:k] [ʌv; əv]['ægəni] .
ultimate peak of agony .
最终的 顶峰 的 痛苦 .

刺刀如同闪烁的死亡之刃，他侧腹的疼痛是极致的痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['rɑ:ks] ,
But as he fell back onto the rocks ,
但 作为 他 跌倒 后退 到 这 岩石 ,

但他向后跌倒在岩石上时，

[hi:; hi] [sens] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪə] .
he sensed something beyond rage in the bright young eyes of his destroyer .
他 感觉到的 某物 超过 愤怒 在 这 明亮的 年轻的 眼睛 的 他的 驱逐舰 .

他从毁灭者的年轻明亮的眼睛里，感受到了一种超越愤怒的东西。

[hi:; hi] [sens] [hoʊp] — [ðə; ði][pɔ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] — [fɔ:r; fər]
He sensed hope — the possibility of peace and even of happiness — for
他 感觉到的 希望 — 这 可能性 的 和平 和 甚至 的 幸福 — 为了

[ðoʊz] ['æŋɡə] - ['mædənd] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][oʊn] .
those anger - maddened eyes had been his own .
那些 愤怒 - 疯狂的 眼睛 有 到过 他的 自己的 .

他从中看到了希望——和平甚至幸福的可能性——因为那双充满愤怒的眼睛曾经是他自己的。

[hi:; hi] [wəʊk][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] - [wɔ:ld] [ru:m] .
He woke upon a bed in a small white - walled room .
他 觉醒 之上 一个 床 在 一个 小的 白色的 - 有围墙的 房间 .

他醒来时发现自己躺在一间白色墙壁的小房间里的床上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:;] [su:n] [jet] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvə] .
It was too soon yet to try to think things over .
它 曾是 也 很快 然而 到 尝试 到 思考 事物 超过 .

现在考虑这些事情还为时过早。

[soʊ][hi:; hi] ['kɑ:nʃəsli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['beɪsɪk] ['pleʒərz]
So he consciously relaxed and contemplated such immediate and basic pleasures
所以 他 有意识地 轻松 和 思考 这样的 即时 和 基本的 快乐

[æz; əz] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]['dɪstənt] [sʌn] - [ɡɪlt] [ju:kə'liptəs] [θru:] [ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l]
as breathing and observing the distant sun - gilt eucalyptus through the single
作为 呼吸 和 观察 这 遥远 太阳 - 镀金 桉树 通过 这 单身的

[brɔ:d] ['wɪndəʊ] .
broad window .
广阔 窗户 .

于是他有意识地放松下来，思考着呼吸和透过那扇宽大的窗户观察远处阳光下金灿灿的桉树等直接而基本的快乐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
For the present , the experience of life itself was sufficient .
为了 这 展示 , 这 经验 的 生活 本身 曾是 充足的 .

就目前而言，生活本身的体验就已足够。

[wen] [æt; ət][ləst][æn; ən] [ə'tendənt] ['entərd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [tɑ:m][felt] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] .
When at last an attendant entered , followed by a nurse , Tom felt like talking .
什么时候 在 最后的 一个 服务员 进入 , 随后 经过 一个 护士 , 汤姆 毛毡 喜欢 说 .
最后, 一名服务员进来, 随后一名护士也进来了, 这时汤姆突然想说话了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] ,
He was frustrated in this by a thermometer ,
他 曾是 沮丧的 在这 经过 一个 温度计 ,
他因为温度计而感到沮丧。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃek] - [ʌp]
which the woman allowed to remain in his mouth throughout the entire check - up
哪个 这 女士 允许 到 保持 在 他的 嘴 自始至终 这 全部的 查看 - 向上
.
.
.
在整个检查过程中, 这名女子都允许这根东西留在他的嘴里。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['faɪnəli] [kən'klu:did] [hɜ:r; hər] [ru:'ti:n] , [tɑ:m] [sed] : " [aɪm] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] [gʊd] ,
When she had finally concluded her routine , Tom said : " I'm feeling pretty good ,
什么时候 她 有 最后 结束 她 常规 , 汤姆 说 : " 我是 感觉 漂亮的 好的 ,
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .
当她终于完成日常活动后, 汤姆说: “我感觉很好, 医生。”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [li:v] ? "
Is it all right if I leave ? "
是 它 全部 正确的 如果 我 离开 ? "
我可以离开吗?

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [saɪkəʊtek'nɪʃn] , " [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" I'm just a mere psychotechnician , " the man smiled .
" 我是 只是 一个 仅仅 心理技术员 , " 这 男人 微笑 .
“我只是个普通的心理技术员,”那人笑着说。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lɔ:tn] . "
" You'll have to check with Miss Laughton . "
" 你会 有 到 查看 和 错过 劳顿 . "
“你得去问问劳顿小姐。”

" [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , " [ðə; ði] [nɜ:rs] [rɪ'spɒndɪd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Fit as a fiddle , " the nurse responded , gathering up her equipment .
" 合身 作为 一个 小提琴 , " 这 护士 回应 , 采集 向上 她 设备 .
“身体非常健康,”护士一边收拾设备一边回答道。

" [maɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [wu:nd] [oʊ'keɪ] ?
" My bayonet wound okay ?
" 我的 刺刀 伤口 好的 ?
“我的刺刀伤还好吗? ”

" [tɑ:m] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'fɜ:r]
" Tom asked anxiously , and was immediately startled to find he could refer
" 汤姆 问 焦虑地 , 和 曾是 立即地 惊慌 到 寻找 他 可以 参考
[tu:; tə][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
to the incident with amusement .
到 这 事件 和 娱乐 .
汤姆焦急地问道, 随即惊讶地发现他可以饶有兴致地谈起这件事。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
" It is if you can talk about it ,
" 它 是 如果 你 能 讲话 关于 它 ,
“如果你能谈论它的话。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][hɜːr; hər][draɪ] [ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] .
" **she replied with a flicker of sympathy on her dry expressionless face** .
" 她 回复 和 一个 闪烁 的 同情 在 她 干燥 面无表情 脸 .
她面无表情的脸上闪过一丝同情，回答道。

" [soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , " [ðə; ði][mæn] [ˈkɑːməntəd] [ˈæftər][ðə; ði] [nɜːrs] .
" **So it was a bayonet** , " **the man commented after the nurse**
" 所以 它 曾是 一个 刺刀 , " 这 男人 评论 后 这 护士
[hæd; həd][left] .
had left .
有 左边 .
“原来是把刺刀啊，”护士离开后，那名男子评论道。

" [ðæts] [kwɑɪt] [rer] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **That's quite rare** , **you know** .
" 那就是 相当 稀有的 , 你 知道 .
“你知道，这种情况相当罕见。”

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃel] [ˈfrægmənt] . "
Usually it's a bullet or a shell fragment . "
通常 它是 一个 子弹 或者 一个 壳 分段 . "
通常是子弹或弹壳碎片。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [drɪˈsaɪd] — [aɪ] [miːn] , [dəʊnt][juː; jʊ][set][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [brɪˈfɔːrhænd] ? "
" **Don't you decide — I mean** , **don't you set it all up beforehand** ? "
" 不 你 决定 — 我 意思是 , 不 你 放 它 全部向上 预先 ? "
“你难道不是事先就决定好一切吗？我的意思是，你难道不是事先就安排好一切吗？”

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh** , **no** :
" 哦 , 不 :
“哦，不。”

- [ˈmɪrli] [ˈɪnstɪˌɡeɪts] [ˈsɜːrt(ə)n][,moʊtrɪˈveɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃənl] [ˈpætərn] .
Electrohypnosis merely instigates certain motivational and situational patterns .
- 仅仅 煽动 肯定 激励 和 情境 图案 .
电催眠仅仅引发某些动机和情境模式。

[ðə; ði] [ˌɪnstrəmenˈteɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn]
The instrumentation and environment is entirely the product of your own
这 仪器 和 环境 是 完全 这 产品 的 你的 自己的
[ˌpɜːrsəˈnæləti] .
personality :
性格 .
仪器设备和环境完全体现了你的个人风格。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈfiːzəb(ə)l] , [kənˈsɪstənt] [ænd; ənd][koʊˈhɪrənt][ðə; ði][səbˈdʒektɪv][ˈæspekts] , [ðə; ði] [mɔːr]
The more feasible , **consistent** **and** **coherent** **the subjective aspects** , **the more**
这 更多的 可行的 , 持续的 和 相干 这 主观 方面 , 这 更多的
[əˈdæptəb(ə)l] ,
adaptable ,
适应性强 ,
主观方面越可行、一致和连贯，适应性就越强。

[ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
rational and stable must be the subject . "
合理的 和 稳定的 必须 是 这 主题 . "
理性和稳定必须是主题。

" [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ? "
" **What about the bayonet** ? "
" 什么 关于 这 刺刀 ? "
“刺刀呢？”

" [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [sə'poʊz] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][nɑːt][ə'ʊnli][wəːnt, weənt][ə'freɪd][ʌv; əv]
" **You chose that , I would suppose , because you not only weren't afraid of**
" 你 选择 那 , 我 会 认为 , 因为 你 不是 仅有的 不是 害怕的 的
[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
meeting the enemy ,
会议 这 敌人 ,

“我想，你之所以选择那样做，是因为你不仅不害怕与敌人交战，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] .
but actually wanted to .
但 实际上 通缉 到 .

但其实他很想这么做。

[wiːl] [goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈleɪtər] .
We'll go into that later .
出色地 去 进入 那 之后 .

我们稍后再详细讨论这个问题。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] .
Now I want you to relate everything you can remember .
现在 我 想 你 到 涉及 一切 你 能 记住 .

现在请你把你记得的一切都说出来。

" [tɑːm] [ˈwertɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [set] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdər] .
" **Tom waited while the other set up a recorder** .
" 汤姆 等待 尽管 这 其他 放 向上 一个 录音机 .

“汤姆在一旁等待，直到另一个人架好录音机。”

[aɪˈtiː] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] .
It took less than twenty minutes to narrate every detail he could recall .
它 采取 较少的 比 二十 分钟 到 叙事 每一个 细节 他 可以 记起 .

他只用了不到二十分钟就把所有能回忆起的细节都叙述了出来。

" [wel] [ˈðætəl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [təˈdeɪ] .
" **Well that'll be enough for today** .
" 出色地 那将 是 足够的 为了 今天 .

“好了，今天就到这里吧。”

[wiː; wi][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
We do want you to report back in a week or so ,
我们 做 想 你 到 报告 后退 在 一个 星期 或者 所以 ,

我们希望您在一周左右的时间内反馈情况。

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðɪs] [əˈfekts; ˈæf,ekts][jʊr; jər][ˈnɔːrm(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] .
just to find out how this affects your normal activities .
只是 到 寻找 出去 如何 这 影响 你的 普通的 活动 .

只是想了解这会对你的正常活动产生什么影响。

[ðə; ði] [rɪˈsepʃənɪst] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The receptionist will make an appointment for you .
这 接待员 将要 制作 一个 预约 为了 你 .

前台会帮你预约。

[jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈklaːzɪt] .
Your clothes are in the closet .
你的 衣服 是 在 这 壁橱 .

你的衣服都在衣柜里。

" [tɑːm] [drest] [ænd; ænd][ˈstɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
" **Tom dressed and started along the corridor** ,
" 汤姆 穿着 和 开始 沿着 这 走廊 ,

汤姆穿好衣服，沿着走廊走去。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ˈoʊnli][wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
stopping only once for a brief glimpse of the machine which had been his
停止 仅有的 一次 为了 一个 简短的 一瞥 的 这 机器 哪个 有 到过 他的
[ˈbætlɡraʊnd] .
battleground .
战场 .

他只停下来匆匆瞥了一眼那台曾是他战场的机器。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [sku:l] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
A boy he had seen occasionally at school was approaching , and they
一个 男生 他 有 已见 偶尔 在 学校 曾是 接近 , 和 他们
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
nodded at one another .
点头 在 一 其他 .
一个他偶尔在学校里见到的男孩走了过来，他们互相点了点头。

" [ju:; jʊ] [bɪn] [θru:] [aɪ ˈti:] ?
" **You been through it ?**
" 你 到过 通过 它 ?

你经历过吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
" **the boy asked** .
" 这 男生 问 .

男孩问道。

" [je] , " [tɑ:m][təʊld][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zɪli] .
" **Yeh , Tom told him , a little uneasily** .
" 叶 , 汤姆 讲述 他 , 一个 小的 不安地 .

“嗯，”汤姆有些不安地告诉他。

" [aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] .
" **I'm just going in** .
" 我是 只是 去 在 .

“我这就进去。”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何？

" [tɑ:m] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔɪz] [ˈkɑ:lər][wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Tom noticed the other boy's collar was damp with perspiration and his eyes**
" 汤姆 注意到 这 其他 男孩们 衣领 曾是 潮湿 和 汗 和 他的 眼睛
[wɜ:ɪr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɔ:təri] .
were somewhat watery .
是 有些 水状的 .

汤姆注意到另一个男孩的衣领被汗水浸湿了，眼睛也有些湿润。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [rʌf] ? "
" **Is it pretty rough ?** "
" 是 它 漂亮的 粗糙的 ? "

“路况很差吗？ ”

" [wel] , [ɪts] — " [tɑ:m] [rɪˈtɜ:rnd] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
" **Well , it's — Tom returned uncomfortably** .
" 出色地 , 它是 — " 汤姆 返回 不舒服地 .

“嗯，是——”汤姆不自在地回答道。

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk][wɔ:r] .
" **It's just like war** .
" 它是 只是 喜欢 战争 .

“这简直就像战争。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪnst] [ænd; ənd] ['swɑːləʊd] ['nɜːrvəsli] .
" He turned away as the other winced and swallowed nervously .
" 他 转向 离开 作为 这 其他 畏缩 和 吞咽 紧张地 .

“他转过身去，看着对方畏缩了一下，紧张地咽了口唾沫。”

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
The receptionist made his appointment and he strode to the doorway .
这 接待员 制成 他的 预约 和 他 大步走 到 这 门口 .

接待员帮他预约后，他大步走向门口。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['aʊər] [brɪ'fɔːr] [siːmd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] Already the horrors of a mere hour before seemed years in the past , and he
已经 这 恐怖 的 一个 仅仅 小时 前 似乎 年 在 这 过去的 , 和 他
[wʌndə-d] ,
wondered ,
想知道 ,

仅仅一个小时前的恐怖经历仿佛已是遥远的往事，他不禁思索：

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [soʊ]
as he proceeded down the steps into the same bright day he had left so
作为 他 继续 向下 这 步骤 进入 这 相同的 明亮的 天 他 有 左边 所以
[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

他走下台阶，重新回到他很久以前离开的那个阳光明媚的日子里。

[haʊ] [ðoʊz] [veɪg] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [br'hɛɪvjər] .
how those vague and distant imaginings could possibly affect his future behavior .
如何 那些 模糊的 和 遥远 想象 可以 可能 影响 他的 未来 行为 .

这些模糊而遥远的想象可能会如何影响他未来的行为。

[hiː; hi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɑːnsept]
He readily admitted that he would be far less inclined to defend the concept
他 容易 承认 那 他 会 是 远的 较少的 倾斜 到 保卫 这 概念
[ʌv; əv][wɔːr][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrliər] .
of war than he would have been earlier .
的 战争 比 他 会 有 到过 早些时候 .

他坦言，他现在远不如以前那样热衷于捍卫战争理念了。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
But surely it was possible that , under certain conditions ,
但 一定 它 曾是 可能的 那 , 在下面 肯定 状况 ,

但当然，在某些条件下，这是有可能的。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə]
he might find himself in a situation where he had no alternative to
他 可能 寻找 他自己 在 一个 情况 在哪里 他 有 不 选择 到
[vaɪələns] .
violence .
暴力 .

他可能会发现自己身处一种除了暴力别无选择的境地。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [aɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][get] ['ɪntuː] [faɪts] [laɪk] ['ʌðər] [kɪdz]
Those who had been through it never seemed to get into fights like other kids
那些 WHO 有 到过 通过 它 绝不 似乎 到 得到 进入 战斗 喜欢 其他 孩子们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

经历过那种事的人似乎从来不会像其他孩子那样打架。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp] .
but that could be simply a matter of growing up .
但 那 可以 是 简单地 一个 事情 的 生长 向上 .
但这可能只是成长的问题。

[ðen] [waɪ] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] ,
Then why , he wondered ,
然后 为什么 , 他 想知道 ,
他心想, 那为什么呢?

[wʌz; wəz] - [ju:nɪ'vɜ:rsəli][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmistɪs]
was electrohypnosis universally required and the keystone of the armistice
曾是 - 普遍地 必需的 和 这 基石 的 这 停战
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðə; ði] [ʊɜ:rd] [wɜ:rld] [wɔ:r] ?
which had concluded the Third World War ?
哪个 有 结束 这 第三 世界 战争 ?
电催眠术是普遍必需的, 并且是结束第三次世界大战的停战协定的关键所在吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['θɜ:rəli] ['soʊʃəlaɪzɪd][ɪndrɪ'vɪdʒuəlz] [hu:z] [kə'pæsəti]
With the exception of a few thoroughly socialized individuals whose capacity
和 这 例外 的 一个 很少 彻底 社会化 个人 谁 容量
[fɔ:r; fər] [ə'keɪzən(ə)l] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ɔ:rdər] ,
for occasional force was necessary to the maintenance of law and order ,
为了 偶然 力量 曾是 必要的 到 这 维护 的 法律 和 命令 ,
除了少数完全社会化的个人之外, 他们偶尔使用武力对于维护法律和秩序是必要的。

['evri] [meɪl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [ʌndər'went] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .
every male human being of fifteen underwent the experience .
每一个 男性 人类 存在 的 十五 经历了 这 经验 .
所有十五岁的男性都经历了这种体验。

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['æspekt][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
So there must be some aspect of its consequences which he had
所以 那里 必须 是 一些 方面 的 它是 结果 哪个 他 有
[ˌoʊvər'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .
所以, 他肯定忽略了这件事的某些后果。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [θri:] [smɔ:l] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒər][ɑ:n][æŋ; ən]
For some reason a memory of three small boys playing soldier on an
为了 一些 原因 一个 记忆 的 三 小的 男孩们 玩耍 士兵 在 一个
[ɔ:təm] [dʌsk] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
autumn dusk slipped in among his thoughts .
秋天 黄昏 滑倒了 在 之中 他的 想法 .
不知为何, 他脑海中突然浮现出三个小男孩在秋日黄昏玩打仗游戏的画面。

[haʊ] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:nt; -tʃænt] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ʌn'ri:əl] ['ri:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] .
How disenchantingly different had been the unreal realism of the dream .
如何 令人失望地 不同的 有 到过 这 虚幻 现实主义 的 这 梦 .
梦境中那种不切实际的现实感, 与现实之间是多么令人失望啊。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ə'mju:zd][stɑ:rt][ɑ: 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒenjuɪn] ['kæptɪn]
With an amused start it occurred to him that the same genuine Captain
和 一个 觉得好笑 开始 它 发生 到 他 那 这 相同的 真的 队长
[ə'merɪkə] [ɪnfrə'red] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] - [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðoʊz] [tʃaɪldhʊd]
America Infrared Electronic Sniperkit that had seen him through those childhood
美国 红外线的 电子的 - 那 有 已见 他 通过 那些 童年
[ˈskɜ:mɪʃɪz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪntu:] ['kɑ:mbæt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
skirmishes had accompanied him into combat that morning .
小规模冲突 有 伴随 他 进入 战斗 那 早晨 .
他突然觉得好笑, 原来当年陪伴他度过童年小冲突的那套正版美国队长红外电子狙击装备, 今天早上也陪他上了战场。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][hiː; hi] ['wʌndɜːd] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnfɹəˈred] [flɛr]
And for an instant he wondered if such a thing as an infrared flare
和 为了 一个 立即的 他 想知道 如果 这样的 一个 事物 作为 一个 红外线的 耀斑
[ˈæktʃuəli] [dɪd][ɪgˈzɪst] .
actually did exist .
实际上 做过 存在 .

他那一瞬间甚至怀疑，红外耀斑这种东西是否真的存在。

[ˈstepɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .
Stepping onto the sidewalk , he turned toward home .
步进 到 这 人行道 , 他 转向 朝向 家 .
他踏上人行道，转身朝家的方向走去。
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [θriː] ['aʊərz][ˈæftər][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]
He would be there in just a little over three hours after his parents had
他 会 是 那里 在 只是 一个 小的 超过 三 小时 后 他的 父母 有
[left][hɪm; ɪm] .
left him .
左边 他 .

父母离开他三个多小时后，他就到了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] ['wɜːrɪd] [tuː] [mʌt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .
They could not have worried too much in so short a period .
他们 可以 不是 有 担心 也 很多 在 所以 短的 一个 时期 .
在这么短的时间内，他们不可能过度担忧。
[stiːl] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
Still , he decided , it would be best to call them .
仍然 , 他 决定 , 它 会 是 最好的 到 称呼 他们 .

不过，他还是决定，最好给他们打个电话。

[ˈevriwʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]
Everyone had heard rumors of subjects coming out of electrohypnosis with
每个人 有 听到 谣言 的 主题 未来 出去 的 - 和
[ˌsaɪkəʊsəˈmætɪk] [ɔːr] [nɜˈrɑːtɪk] ['æftər] [ɪˈfekts] .
psychosomatic or neurotic after effects .
心身疾病 或者 神经质 后 效果 .
每个人都听说过一些接受电催眠治疗的人出现身心或神经质后遗症的传闻。

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈθɔːrətɪtɪvli] [dɪsˈkaʊntɪd] ,
And , while these had been authoritatively discounted ,
和 , 尽管 这些 有 到过 权威地 折扣 ,
尽管这些都被权威人士否定了，
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [sʌn][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] .
it would be typical of his mother to imagine her son the exception .
它 会 是 典型的 的 他的 母亲 到 想象 她 儿子 这 例外 .
他的母亲很可能会认为自己的儿子是个例外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ænd; ʌnd][təːm] ['hedɪd] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
There was a drugstore on the next corner and Tom headed toward it .
那里 曾是 一个 药店 在 这 下一个 角落 和 汤姆 标题 朝向 它 .
下一个街角有一家药店，汤姆朝那边走去。
[hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋɡər] [skuːl] [əˈkweɪntəns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst]
He did not notice the two younger school acquaintances until they had crossed
他 做过 不是 注意 这 二 年轻 学校 熟人 直到 他们 有 交叉
[ðə; ði] [striːt] [ænd; ʌnd][ˈhɔːlɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
the street and halted in his path .
这 街道 和 停止 在 他的 小路 .
直到那两个年纪较小的同学穿过马路停在他面前，他才注意到他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɑːn][ˈkɔːrdʒəl][tɜːrmz][wið; wiθ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
He had never been on cordial terms with either of them ,
 他 有 绝不 到过 在 亲切 条款 和 任何一个 的 他们 ,
 他与他们两人的关系一直都不融洽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈbæntər] [təˈdeɪ] .
and was in no mood for their banter today .
 和 曾是 在 不 情绪 为了 他们的 闲聊 今天 .
 今天他根本没心情和他们闲聊。

" [wel] , [lʊk] [huːz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔrz] !
Well , look who's back from the wars !
 " 出色地 , 看 谁是 后退 从 这 战争 !
 “瞧瞧谁从战场上回来了！ ”

" [ðə; ði] [mɔːr] [əˈɡresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ɪkˈskleɪmd] .
the more aggressive of the pair exclaimed .
 " 这 更多的 挑衅的 的 这 一对 惊呼 .
 “其中比较好斗的那位喊道。”

" [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][jʊr; jər] [ˈmɛdəlz] , [ˈkɜːrn(ə)l] ? "
Where's your medals , Colonel ? "
 " 在哪里? 你的 奖牌 , 上校 ? "
 “上校，您的勋章呢？ ”

" [jeə] !
Yeah !
 " 是的 !
 “是的！”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒaɪbd] .
the other giped .
 " 这 其他 嘲讽 .
 另一个人嘲讽道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkrʌtʃɪz] ?
And what happened to your crutches ? ?
 " 和 什么 发生 到 你的 拐杖 ?
 你的拐杖呢？

" [tɑːm] [rɪɡˈretɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [left][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪr] [ˈeksɪt] .
Tom regretted very much not having left the building by a rear exit .
 " 汤姆 后悔 非常 很多 不是 拥有 左边 这 建筑 经过 一个 后部 出口 .
 汤姆非常后悔没有从后门离开大楼。

[ðer; ðər][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] ,
Their reaction to meeting him in that manner ,
 他们的 反应 到 会议 他 在 那 方式 ,
 他们以这种方式见到他的反应是：

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈeni][æŋˈzaɪəti][ˈoʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmɪnənt]
considering their determination not to exhibit any anxiety over their own imminent
 考虑 他们的 决心 不是 到 展览 任何 焦虑 超过 他们的 自己的 迫在眉睫
 [ɔːrˈdiːl] ,
ordeals ,
 磨难 ,
 考虑到他们决心不表现出对即将到来的磨难的任何焦虑，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ænˌtægəˈnɪstɪk] .
was bound to be antagonistic .
 曾是 边界 到 是 敌对的 .
 必然会产生对抗性。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['steɪbəlaɪzd] ['ædɪkwətli]
However , **his own responses** **had** **not yet stabilized** **adequately**
然而 , 他的 自己的 回应 有 不是 然而 稳定 充分
[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][pə'rmit] [mʌtʃ] ['tɑ:lərəns] .
following the experience to permit much tolerance .
下列的 这 经验 到 允许 很多 宽容 :

然而, 经历此事后, 他自身的反应还没有完全稳定下来, 因此无法表现出很强的容忍度。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n] .
He ignored them and started on .
他 忽略 他们 和 开始 在 :

他没有理会他们, 继续前进。

" [kʌm] [ɑ:n] , [tɑ:m] , " [ðə; ði][fɜ:rst] [pə'sistɪd] , ['stepɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pæθ] .
" **Come on , Tom , " the first persisted , stepping swiftly into his path** .
" 来 在 , 汤姆 , " 这 第一的 持续 , 步进 迅速地 进入 他的 小路 :

"来吧, 汤姆," 第一个人坚持道, 迅速走到他面前。

" [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" **Tell us about it** .
" 告诉 我们 关于 它 :

"跟我们说说吧。"

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd][ju:; jʊ][get] ? "
How many of 'em did you get ? "
如何 许多 的 : 呃 做过 你 得到 ? "

你拿到了多少个?

" [bet][hi:; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] .
" **Bet he didn't get any** .
" 赌注 他 没有 得到 任何 :

我敢肯定他一个也没拿到。

[bet][hi:; hi][dʒʌst] ['berɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:kʃəʊl] [tɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər] .
Bet he just buried himself in his foxhole till it was all over .
赌注 他 只是 埋葬 他自己 在 他的 战壕 直到 它 曾是 全部 超过 :

我敢肯定他把自己埋在战壕里, 直到一切结束。

[bet][hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] . "
Bet he was scared stiff . "
赌注 他 曾是 害怕的 僵硬的 : "

我敢肯定他吓得魂飞魄散。

" [nɔ:] , [nɑ:t][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" **Naw , not the Colonel** .
" 不 , 不是 这 上校 :

"不, 不是上校。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
He was out there in front all the time .
他 曾是 出去 那里 在 正面 全部 这 时间 :

他一直都在最前面。

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)] ?
Weren't you , Colonel ?
不是 你 , 上校 ?

上校, 你不是吗?

" [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [fleɪmd] ['ɪntu:]['æŋgər] .
" **Irritation flamed into anger** .
" 刺激 火焰 进入 愤怒 :

恼怒化作了愤怒。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Raising his hand ,
提高 他的 手 ,

他举起手，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] [wen] [ðə; ði][hɑːt] [ˈsaɪnɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
he was about to push them aside when the hot searing pain of the
他 曾是 关于 到 推 他们 旁边 什么时候 这 热的 灼烧 疼痛 的 这
[ˈberənət; ,berəˈnet; ˈberənɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
bayonet struck him ,
刺刀 击 他 ,

他正要推开他们，刺刀灼热的剧痛就袭来。

[ˈhɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] .
hurling him back against the wall .
投掷 他 后退 反对 这 墙 .

把他摔到墙上。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌŋ,kɑːmprɪˈhendɪŋ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [liːnd] [ɪˈmoʊb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɡeɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz]
For an uncomprehending moment he leaned immobile , **his mouth gaping** , **his**
为了 一个 难以理解 片刻 他 倾斜 不动 , 他的 嘴 张开的 , 他的
[aɪz] [ɔːd] .
eyes awed .
眼睛 敬畏 .

他愣住了，一动不动，嘴巴张得大大的，眼睛充满敬畏，一时不知所措。

[ðen] , [ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aʊt] , [hiː; hi] [rɪˈlækst] .
Then , realizing the only way out , he relaxed .
然后 , 意识到 这 仅有的 方式 出去 , 他 轻松 .

然后，意识到这是唯一的出路，他放松了下来。

[ðə; ði][ˈægəni][səbˈsaɪdɪd][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
The agony subsided and vanished .
这 痛苦 平静下来 和 消失了 .

剧痛渐渐消退，最终消失。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbɪtərli] .
So that was it , he thought bitterly .
所以 那 曾是 它 , 他 想法 苦涩地 .

他痛苦地想，事情就这样结束了。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈwepən] — [nɑːt][ðə; ði] [ɪn,dɑːktriˈneiʃn] .
So that was the ultimate weapon — not the indoctrination .
所以 那 曾是 这 最终的 武器 — 不是 这 灌输 .

所以，那才是最终的武器——而不是灌输思想。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,pɑːsəˈbɪləti]
For the rest of his life he was to be burdened with the possibility
为了 这 休息 的 他的 生活 他 曾是 到 是 负担 和 这 可能性
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪvɪd] [ˈtɔːrtʃər] [wenˈevər] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kənˈsɪdərd] [ˈjuːzɪŋ] [fɔːrs] .
of that vivid torture whenever he so much as considered using force .
的 那 生动 酷刑 每当 他 所以 很多 作为 经过考虑的 使用 力量 .

在他余生中，只要他稍有使用武力的想法，就会面临遭受那种残酷折磨的恐惧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bækt] [əˈwei] [ˌæprɪˈhensɪvli] ,
The boys had backed away apprehensively ,
这 男孩们 有 支持的 离开 忧心忡忡地 ,

男孩们忐忑不安地后退了几步。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˈfriːkwənt] [ˈbækwərd] [ɡlɑːnsɪz] .
and now were moving on down the street with frequent backward glances .
和 现在 是 移动 在 向下 这 街道 和 频繁 落后 眼神 .

现在我们继续沿着街道走，不时回头张望。

[aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It made no difference to him .
它 制成 不 不同之处 到 他 :

对他来说毫无影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] , [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
For the present , they were of another age , an age of violence ,
为了 这 展示 , 他们 是 的 其他 年龄 ; 一个 年龄 的 暴力 ;
就目前而言, 他们属于另一个时代, 一个充满暴力的时代。

[æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈɡroʊn] .
an age which he had outgrown .
一个 年龄 哪个 他 有 长大了就不合适了 :

他早已过了那个年纪。

[ðə; ði] [ˈdrʌɡstɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [bʌt; bət][təːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [wɪˈðəʊt]
The drugstore was crowded , but Tom made his way toward the rear without
这 药店 曾是 挤 , 但 汤姆 制成 他的 方式 朝向 这 后部 没有
[ˈnoʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] .
noticing the customers .
注意到 这 顾客 :

药店里人很多, 但汤姆径直走向店后, 没有注意到顾客。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈsoʊbərlɪ][ænd; ənd] [ɪnˈtentli] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
His thoughts were soberly and intently focused on the future .
他的 想法 是 清醒地 和 专注地 专注 在 这 未来 :

他神情冷静, 全神贯注地思考着未来。

[pərˈhæps] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] ,
Perhaps , he considered ,
也许 , 他 经过考虑的 ,

他心想, 或许.....

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɡrænˈtɪldrən] [wɜːr; wər][men][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
by the time his great grandchildren were men a way of life would have been
经过 这 时间 他的 伟大的 孙辈 是 男人 一个 方式 的 生活 会 有 到过
[kriˈeɪtɪd] [wɪtʃ] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtəˈbɪləti] [ʌv; əv][wɔːr][nɔːr][ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [nəˈsesəti]
created which involved neither the inevitability of war nor the alternate necessity
创建 哪个 涉及 两者都不 这 必然性 的 战争 也不 这 备用 必要性

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
for an invisible ,
为了 一个 无形的 ,

到他的曾孙们长大成人时, 一种新的生活方式将会形成, 这种生活方式既不涉及战争的必然性, 也不涉及对无形力量的替代性需求。

[pɔɪzɪd] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
poised bayonet :
准备 刺刀 :

刺刀已上膛。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
And so far as his own life was concerned ,
和 所以 远的 作为 他的 自己的 生活 曾是 担心的 ,

至于他自己的生话,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [ment] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtrʌdʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
if the latter meant that he could return home , instead of trudging back to
如果 这 后者 意思是 那 他 可以 返回 家 , 反而 的 艰难跋涉 后退 到
[ðə; ði] [ˈbærəks] ,
the barracks ,
这 兵营 ,

如果后者意味着他可以回家, 而不是拖着疲惫的身体回到兵营,

[ðen] [hi:; hi] [ək'septɪd] [,aɪ 'ti:] ['greɪsfəli] .
then he accepted it gracefully .
然后 他 公认 它 优雅地 .

然后他欣然接受了。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz][baʊnd][tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
The price of peace was bound to be high , he reflected ,
这 价格 的 和平 曾是 边界 到 是 高的 , 他 反映 ,
他心想, 和平的代价必然很高。

[sɪns] [mæn][hæd; həd]['nevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'fɔ:rd][,aɪ 'ti:] .
since man had never before been able to afford it .
自从 男人 有 绝不 前 到过 有能力的 到 买得起 它 .

因为人类以前从未负担得起过它。

[ˈslaɪdɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfəʊnbu:θ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn][ˈɪntu:][ðə; ði][slɑ:t] , [tə:m][brɪ'gæn][ˈdaɪəlɪŋ]
Sliding into the phonebooth and pushing a coin into the slot , Tom began dialing
滑动 进入 这 电话亭 和 推动 一个 硬币 进入 这 投币口 , 汤姆 开始 拨号
.
:
.
.

汤姆滑进电话亭，往投币口投了一枚硬币，然后开始拨号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

